

3. Руберт, И.Б. Становление и развитие английских регулятивных текстов: монография. – СПб., 1995. – 210 с.

4. Федоровская, Т.Н. Оптимизация строя предложения в кратких газетных сообщениях // Межкультурная коммуникация: современные тенденции и опыт: материалы Третьей Всероссийской научно-практической конференции. В 2 ч. – Ч. 2. Межкультурная коммуникация и современные лингвистические теории / отв. ред. О.Ф. Родин / Нижнетагильская государственная социально-педагогическая академия. – Нижний Тагил, 2008. – С. 131 – 135.

5. Цикалова, Л.Н. Языковая экономия и эллипсис // Семантико-фонетические и грамматические явления в иностранном языке: тематич. сб. науч. трудов. – Алма-Ата, 1985. – С. 89 – 94.

## **АНГЛИЙСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ (на материале лексической группы «Питание»)**

Н.В. Трещёва

Белгородский государственный университет,  
г. Белгород, Россия

В результате роста количества контактов и связанного с этим взаимодействия культур в языках отмечается активное заимствование лексики, обозначающей различного рода объекты или явления культуры.

На протяжении XX столетия английский язык очень быстро развивался и достиг положения наиболее распространенного языка в мире, что отразилось на положении французского языка в мире и на его состоянии. Французский язык на сегодняшний день вправе называться «франко-английским» (*franglais*), несмотря на протесты противников англomanии. Не случайно французы иронически спрашивают: *Parlez-vous franglais?* («Вы говорите по-франглийски?») Большинство англицизмов обязано своим появлением во французском языке языковой моде, погоне за престижными формами речи, и именно по этим причинам возникает интерес к ним носителей языка [Розен, 2000:125].

Так, согласно предварительным данным опроса, осуществленного Дж. Уолкером среди носителей французского языка в Европе, французы ясно осознают, что их язык находится под влиянием английского языка, но не бьют по этому поводу тревоги [Walker, 1998]. По их мнению, этот факт не представляет угрозы для французского языка, так как английские заимство-

вания с трудом приспосабливаются к системе французского языка, и поэтому маловероятно, что они останутся в нем и значительно переполнят его.

Одной из важных форм проявления контактов между языками является употребление в речи и проникновение в язык ксенизмов и заимствований. В случае контактирования французского и английского языков такими единицами являются англицизмы, т.е. лексические, семантические и структурные заимствования, проникшие из английского языка.

По мнению В.Т. Клокова, эта лексика в основном распределяется по следующим группам:

базовые элементы лексического и грамматического уровней;

бытовая лексика;

эмоционально-экспрессивная лексика;

терминология [Клоков, 2002:5].

Необходимо отметить, что влияние английского языка на терминологический словарь французского языка больше, чем на его остальные подсистемы. Французский язык заимствовал из английского значительное количество лексических единиц, используемых в научной, технической и других областях. Но наряду со специализированной лексикой и лексикой, обозначающей явления, связанные с английской культурой, во французском языке встречаются слова широкого употребления.

Присутствие значительного числа английских заимствований демонстрирует лексика, относящаяся к семантической группе «Питание»: *bacon, barbecue, chester, corn-flakes, grapefruit, irish stew, porridge, stilton, sundae, etc.* Однако на данный период времени культурное влияние английского языка в этой сфере является более весомым, чем просто лингвистическое. Известно, что культурное влияние может не только сопровождаться лексическими заимствованиями, но и готовит почву для их закрепления и развития в языке-реципиенте.

Увеличение количества американских ресторанов быстрого питания (*fast food*) на территории Франции неизбежно будет способствовать заимствованию все большего количества англицизмов. Использование эквивалента *restauration rapide* подтверждает, что у французского языка все еще есть возможность противостоять заимствованиям из английского. Однако этот французский эквивалент передает лишь одно из значений, которые имеет во французском языке англицизм *fast food*, а именно: «способ питания» (*le fast food*), и не передает значение «тип ресторана» (*un fast food*).

Высказываемые французскими лингвистами опасения о том, что вкусовые предпочтения англофонов могут значительно изменить вкусовые пристрастия французов, имеют определенные основания. Сам факт присутствия во французских магазинах *du pain de mie en tranches, des pickles,*

*des céréales de petit déjeuner, du ketchup, des boissons à base de coca, etc.* придает вышеупомянутому культурному влиянию реальные и конкретные черты.

Французский язык, как и всякий другой язык, находится в постоянном развитии. Он живет, значит, он изменяется. Язык меняется соответственно с изменением нравов и жизненных условий эпохи, испытывая влияние других языков. В своем развитии язык ищет самые легкие и короткие пути, поэтому заимствования являются одним из важных источников пополнения словарного состава языка.

Наблюдая развитие французского языка на данном этапе, отмечая резкое увеличение численности англицизмов, зарегистрированных словарями современного французского языка, стремительность и настойчивость, с которой английские и американские инновации проникают во французский язык, можно утверждать, что процесс этот необратим, находится в постоянном развитии и претерпевает новые изменения. Влияние английского языка на французский является значительным, носит постоянный характер, а на данном этапе в связи с явлением глобализации имеет тенденцию к усилению.

#### Библиографический список

1. Клоков, В.Т. Английские заимствования в африканском и американском вариантах французского языка // Романо-германская филология: межвуз. сб. науч. трудов. – Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 2002. – Вып. 2. – С. 3 – 20.
2. Розен, Е.В. На пороге XXI века. Новые слова и словосочетания в немецком языке. – М.: Изд-во «Менеджер», 2000. – 192 с.
3. Walker, J.L'attitude envers les anglicismes en Afrique francophone // Le français en Afrique // Nice. – 1998. – № 12.

## НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ГИБРИДИЗАЦИИ ЗАИМСТВОВАНИЙ

Н.В. Трещёва

Белгородский государственный университет,  
г. Белгород, Россия

Гибридность – языковое явление, при котором в производном слове могут сочетаться элементы разной этимологии, является характерной чертой французской лексики. В ходе многочисленных языковых контактов французским языком были заимствованы тысячи слов самого различного происхождения. В результате их лексической ассимиляции, а именно: их уча-